

墓大最之掘發國中紀世本 墓大號一公秦西陝 棺開槨揭會將日近

倍十二大墓堆王馬比 前年百六千二於建

【本報訊】本世紀以來中國所發掘的最多、最大、最完整的秦代陵墓，將於近日正式揭開棺槨。這座位於陝西咸陽縣西部的秦公大墓，是秦代陵墓中規模最大、保存最完好的一座。據考古學家估計，這座陵墓的建造時間約在公元前二六三年至二五九年之間，即秦昭襄王在位期間。陵墓的發現，對於研究秦代歷史、文化、藝術等方面具有極高的價值。

這座陵墓位於咸陽縣西部的秦公大墓，是秦代陵墓中規模最大、保存最完好的一座。據考古學家估計，這座陵墓的建造時間約在公元前二六三年至二五九年之間，即秦昭襄王在位期間。陵墓的發現，對於研究秦代歷史、文化、藝術等方面具有極高的價值。

文學期刊訂數下跌 中國作協急商對策

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

台灣再降油價 公眾仍表示不滿

【本報訊】台灣當局最近宣布調降油價，但公眾對此表示不滿。由於油價調降幅度有限，且部分油品價格仍未調整，導致民眾對政府的政策感到不滿。民眾認為，政府應進一步調降油價，以減輕生活負擔。



消息台

及「綠化」等活動，以改善環境。這些活動旨在提高公眾的環保意識，並促進城市的可持續發展。

「綠化」活動，旨在改善環境。這些活動旨在提高公眾的環保意識，並促進城市的可持續發展。

「綠化」活動，旨在改善環境。這些活動旨在提高公眾的環保意識，並促進城市的可持續發展。

「綠化」活動，旨在改善環境。這些活動旨在提高公眾的環保意識，並促進城市的可持續發展。

「綠化」活動，旨在改善環境。這些活動旨在提高公眾的環保意識，並促進城市的可持續發展。

「綠化」活動，旨在改善環境。這些活動旨在提高公眾的環保意識，並促進城市的可持續發展。

「綠化」活動，旨在改善環境。這些活動旨在提高公眾的環保意識，並促進城市的可持續發展。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

【本報訊】據中國作協統計，一九八四年全年度文學期刊的訂數，較一九八三年全年度下降了百分之二十。這對於文學期刊的發展是一個嚴重的挑戰。中國作協已採取緊急措施，商討對策，以應對這一困境。

[illegible]

「你不但色色地對裝上了假髮，這段時間，被勸他，「我聽頭答，「在醫院的護士院。」本來言閉語塞的未來孫兒的，所是女人，規規矩矩：「你放氣：「那就守婦道，對於太又怎會聽去，今後必須想

[illegible][illegible]

三 和顏 如月 他 點點 付他 我開 風風 們都 能 很 要 娼 中 下 望 美交 界你矣

就在 陳 一聲 有這 一跳 碧血 仇情 賢弟 是否 族青 沙 沒向 裏！

五：勇

「他聽到外」
拉門探出頭來，見
忙閃進去，裏面
付道：「是父兄」
「他本心，
担心，
想，「他聽
得我，又說
！」「有人
？」「有
家父，低聲
陳萬，沙天
！」「沙天

說，應兒要回
向沙大哥的魔
倒到一個叫林
德道：「有，
宋采包把咱們
認錯他麼？」

芬你陪下
周不

聞敵

「開門，有腳步聲。」他心頭一驚，只見一個大人，還有個小孩，同他一樣好，更好，更美了！他眼巴巴地瞧着他們。問道：「偷聽麼？」關上門，用擔心道：「是了，去年，去了，離的漢口，是來劫殺，愚兄在地牢裏，因不尋常，輪流。」

笑曰：「隨便說來，對此處處。」

「小弟弟，你既然定好熟悉，你既然不久地便撞破一個姓岑的奸細的，但那姓岑的，態度惡劣，竟敢不把她便撞破。」

「哥，是他常去的！」

「抓住之後，一個個大長蟲畫了！」

「人，是……」

城市之光

[illegible]

應慶秀的是

水，道：「這」都很少向」，恰好聽見」間被最好約東許他們再幹高

道：「漢民跟生衝突已久，人所推的，事情走殘的路，步，說服他多百多相漢人還少麼

吳恩道：「若」，這軍旅從前業族何不曾是諸們的好，不你到地要求

第兩大哥走走」，這怎可以大賺！」（二六）

李文德到英國去了，

之飲多人熱暑時天

汽水科學

知不可不會誤除消

時常能
出你郵
走明淡
廢白化
氣·後
臥不便
之·不
有會
益驚
乎呼

原因何在？
所加的高壓
那便是部份
絕無縫隙
法邊出瓶
放置較久。

「請告知龍圖飛先生，天氣熱，氣，是二。二氧化氫，何水化中，喝了對人體原來，二，廠氣，它對那一部份人體而定。碳太多，由於氧氣，但是，如水中，吸入，果空氣中，這會，少量的二。」

[illegible]

。徐一；勢通八器俗瀾便

[illegible]

天晚先生
請在貴版告
白：(一)義
發先生。(二)
三三三。(三)
策、竹。(六)
新八二。
×
之字義，
告知：(三)
(三)飯
悲：(六)
患至無
件曲也。
還有活者，
善也，始也
又晉陽，假
二晉金，三

列幾個字
備：(二
(四)派
拍。
余發

做字

讀做

棠字

別準

玉篇」。
說文」。
偶同文。
注：案

探本
尋源

通
何
盧

始自南宋
到全軍將士
力
限

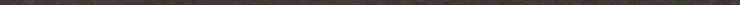
版也。
(八七)果，音
兩音
與惕
音湮
的也
先生可否在貴
姓之古時名人
約見？
弟欲知「點心
出現」希作醒
值先生：
值先生：
平有些報道，
時榮紅玉擊鼓
夜浴血沙場，
泣血，是。

[illegible]

謂之爆俗通
單也。法也
新八〇九六
××

中有「鐸」姓氏譜介紹
通志氏族畧
漢，今譜中有
(八)望明有
餘、新八六
姓來源及一些
會約

名人更不知
展以後，也
其實的點心
廣的點心
小吃發展
能業、新八



本報廣告 效力宏大

RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC

KS

係各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影機及
音響器材

金葉牌 KINYO
回帶機大平賣

\$34.50

精工 錄影音響修理
七天營業近28街

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.

Tel: 876-8320

TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS

秋葉原影視

代理


亞洲電視
無線電視

最新運到

秦始皇
寶蓮燈

 港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

 溫哥華華埠打東街125號(金菊園對面) 電話: 687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188

總行: 片打西街1050號1670室 電話688-8321

華埠分行: 片打東街127號商場3室 電話688-2311

中國逍遙遊

直接中國批准華人領隊 每月均有團出發

①華東 北京 桂林線 全程十九天 \$2950

出發日期: 三月八日、四月廿六日、五月十日、六月十一日、七月十二日

九月十三日、十月十一日、十一月八日。

暢遊: 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

②華東 北京 西安 桂林線 全程十六天 \$2850

出發日期: 三月三日、四月廿一日、五月五日、六月六日、七月七日

九月八日、十月六日、十一月三日。

暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

③絲綢之旅 全程二十一天 \$3350

出發日期: 九月二日。

暢遊: 香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

④長江三峽遊峨嵋號 全程二十三天 \$3380

出發日期: 五月四日、七月六日、九月七日。

暢遊: 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京。



CAAC 中國民航

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視

特價推出

香港亞洲電視

最新推出

 狄青
遁甲奇兵
聖劍天嬌

 “香江歲月”
港台藝員 傾力製作

 越女劍
阿水先生
諸葛亮

新貢獻:

50集 只收\$70元

並送洗磁頭帶一盒

 金鷹之武俠名著
雪山飛狐 全套拾盒
共\$30

 大香港 全套八盒
共\$15

 千秋傳誦之
楊家將 全套兩盒
共\$7

 挑戰 全套拾盒
共\$20

最新推出: 無線電視國語版劇集, 最低消費!

最高娛樂, 各類劇集, 特價推出, 請親臨本公司查詢。

喜事定東街875號(夾金寶街) 七天營業 上午十時半至晚上十時

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

迎接86年 EXPO, 世界博覽會。推出特平夾視大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應。多買更有特價優待。又新到。正河南淮山。四川紋黨。陝西當歸頭。四川杜仲。杭州白菊花。淮山水魚精。靈芝補酒。人參酒。狀元紅。蜈蚣酒。潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材。成藥補酒。京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品真。中藥配方。並免費代客煎藥。代寄各地郵包。快捷妥當。零沽批發。一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

金記
874-0009
中西招牌
2. 服務週到
5. 忠誠可靠
7. 價錢相宜
6. 請電廣告

蘇氏建築公司
電話 251-6966 255-4129
土庫·砌牆·水內大免
庫頂火磚·台電外小費
間瓦爐·車工油工估
格仔·石房·漆·程·價

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電磚瓷內土庫商店
費小動電牆鋪油間修
估工渠修築砌漆修

HOY INDUSTRIES INC. 許忠經園公司
872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1888 Kingsway, Vancouver

百油屋露膠專
葉漆頂台質做
窗裝水上外鋁
簾修潤蓋牆窗

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235
685-2236

美保柯 多溫沙點卡羅三
亞士杜 朗地士問技省
美頓和 朗壁加頓利 滿地可 寸 市
紐約 二 一 一 一 一
三百 一百 一百 一百 一百
六十五 四十八 三十八 三十九 七十九
十八元 元 元 元 元
元 元 元 元 元

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起
代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。
多倫多來回268元起 紐約來回358元起
溫市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起
☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團·一流酒店連機票2899元起
特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

加華建築裝修
各園油水砌鐵各
項藝漆泥磚網式
裝工木路砌籬圍
修程工面石芭牆
電話: 255-6889 873-9361

大家水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水
喉·大衆價錢特別平·免費估價有售雪
櫃·電爐平價出賣包用·免費送貨。
電話: 321-2050 夜 251-4698

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 浴室浴室
室內外排水 廚房阻室
漏水急修 水喉維修
VISA MASTER CARD
(24小時服務)
電話號碼: 437-5038
呼機: 667-2581

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電
門動業管水管爐
通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962 876-1251

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 875-0688 余治

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門: ★屋頂翻新 ★水瀾護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 291-9191

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONSTRUCTION (1978) LTD.
專門安裝修理水喉, 電
火, 暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24 HRS. 438-1237)

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話: 321-4482 24小時服務

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

專門起屋
★新屋建築工程公司★
專門承造新屋·兼開新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃, 可獲節省二萬元
電話: 255-9147

彭鴻記裝飾
874-6915
電工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

桂楓建築裝修公司
2. MAPLE CONTRACTING
電話: 872-7381 873-1985
蘇油漆廚水車土柏商換
牌住水改開油裝廚工估特
路泥水廁裝露介住餐改
西磚廁所修台格宅館建

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

新新建築公司
電話: 874-4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

泳健三行工程
SEN AENG CONSTRUCTION CO.
政商瓦房土內水廚大免價
府業仔屋庫外電房小費錢
牌住水改開油裝廚工估特
照宅潤建格漆修所程價平
電話: 872-5877 or 876-4594

防盜
精造: (免費估價)
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

田德三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大小車內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格油漆建
日備: 255-8394 晚位: 254-2764

楊氏建築裝修
工砌瓦內土
精磚包仔外庫
價砌路水油間
原石面潤漆格
電話: 430-1089

榮昌裝修公司
工舊柏欄瓦水油水土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻護裝水更瓷鋪間安
價新理節潤換磚路格裝
電話: 874-8043 (24小時服務)

專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修。
▲承接建屋工程·每平方尺由\$32.00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間
平房。
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·舖面·固定裝置。
▲餐廳·雜貨店·裝修。
▲柏文·防火設備·改良至符合卑詩規定。
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等。
▲火災後復原工程·保險。
免費估價

雷大偉
五呎二吋
長機二十
特機和車
頭貨運移
行李各等
時電下午
二時至五
時
電話：二
五五九一

李偉
運輸公司
專運送貨
行囊包裹
大機代客
晚間電話
二五五九一

工免各
安作費種
當快估電
捷價視
修理
英皇
修理
電器
合格
新裝
電燈
電器
日夜
應命
電話
二五五九一

英皇
修理
電器
合格
新裝
電燈
電器
日夜
應命
電話
二五五九一

〇八請乾爐修
九七電洗頭理
洽九：衣電水
機火喉
修理水喉
電話：251-6248余洽

修理水喉
電話：251-6248余洽

謝大鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
321-8198
321-8198
中文字直接傳呼電話：680-5275 公司：683-4618

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
住家：321-5698
321-8198
中文字直接傳呼電話：680-5275 公司：683-4618

英皇
修理
電器
合格
新裝
電燈
電器
日夜
應命
電話
二五五九一

〇八請乾爐修
九七電洗頭理
洽九：衣電水
機火喉
修理水喉
電話：251-6248余洽

KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

VENUS FUNG 馮冰
公司：876-8841
住家：461-3183

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：430-4501

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, B.C.
V6R 4H4
Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K. LEE
李宇樞
438-8161
298-8988
免費估價 忠誠服務

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼：680-7331

恆生實業有限公司
327-1111
DAVID CHAN 陳悅明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

達新實業燕梳公司
879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan 馮沾
華香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：2-669268

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298-2961

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

Holia Chow 周太

MULTIPLE REALTY LTD.

公司: 434-1431
住家: 274-6866

通國粵港語

▲列治文大屋，十多年新，佔地二萬平方呎，以特種文地，實用面積數千呎，包括室內泳池，熱水按摩池，蒸氣浴，健身房，太陽房，音響設備，防盜設備，花園有熱能放射多處，各室溫度控制，地下有桑拿，鄰近市中心，出入方便，期期可以室內晨運，延年益壽，要價卅二萬五千。

▲北本拿比二年新屋，共三層近希士庭街，清靜住宅區，溫哥華特設屋並加多項樓一層，美觀，天窗，一枕無憂，白石壁爐，天窗，一枕無憂，板，磁磚地多處，二層均用適合大廚房，並加土庫完成，鄰近學校，巴士及購物中心，業主子均搬離出外工作，急於出售，平到你笑，只售十七萬五千。

▲北本拿比舊屋一間，共三層有壁爐，廚房及廁所新裝修，樓上三層有景，正層有休息室，全土庫，部份完成，地 3618 近巴士及店舖，要價九萬九千，適合初次買屋，溫哥華東區 12 街有上下仔屋，五年新，每層約七千呎，各有三房，上層租七百，下層租五百，均有租約，月入付暖氣，投資自住均宜，要價十七萬九千。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575
▲華埠商店出讓，在福街夾奇化街旺舖，七百五十平方呎出讓。
▲雜貨店，每日生意五百五十元。

投資移民好消息：
ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：
在 DOWN TOWN 商業中心區，一切現代設備，取價六萬九千。
• 不需有印刷經驗，總公司負責訓練及指導經營，馬上便入息。
▲位於西區商業地出售，開價十四萬，約 25 x 105 尺有急讓電 687-8899 伍黃秀英。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。
▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋，柏文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

談談小兒急驚風

李宏政

小兒驚風，對疾病的抵抗力較差，容易受各種外邪而致病。如感受暑熱，身發熱，火熱上升，心經受熱，火之邪所侵，經絡孔竅為熱所閉，因而發為急驚風。其症狀為：神志不清，雙目上視，牙關緊閉，四肢抽搐，口吐白沫，甚至昏迷不醒。此病發作時，家長應保持冷靜，切勿驚慌失措。應將孩子平臥，鬆開衣領，保持通風。如症狀嚴重，應立即送醫救治。

健康信箱

眼晴怎麼辦

黃欣行 行材藥參信信

你來信所講的症狀，是一種季節性的疾病。在春夏之交，由於氣候變化，人體容易受風熱之邪，導致眼目紅腫、流淚、羞明、怕風等症狀。此為「風火眼赤」之症。可服用清熱明目之藥，如菊花、桑葉、薄荷等煎水服之，或點入眼藥水。如症狀嚴重，應請眼科醫生診治。

虛實血壓之

中藥療法 (續完)

興華藥行王建英

上面說的虛實血壓，症狀，都稱為「肝陽上亢」。其症狀為：頭暈目眩、耳鳴、腰酸背痛、手足麻木、口苦、舌紅、脈弦等。此為肝火上升，陰虛火旺之象。中藥療法以平肝熄風、養陰清熱為主。常用藥有：天麻、钩藤、石決明、牡蠣、生地、白芍、菊花、桑葉等。煎水服之，或製成丸散。如症狀嚴重，應配合西藥治療。

天麻

中國參茸藥材行

天麻，為蘭科植物天麻的塊莖。性平，味甘。具有平肝熄風、通絡止痛之功效。主治：肝風上亢、頭暈目眩、手足麻木、筋骨疼痛、跌打損傷等症。常用藥有：天麻、钩藤、石決明、牡蠣、生地、白芍、菊花、桑葉等。煎水服之，或製成丸散。

153 S.W. MARINE DRIVE.
西區最廉宜14年新屋。每層三睡房兩廚兩浴雙車庫。可入住或出租。售價\$135,000。可選價277-8499黃。

房屋地產。免費估價
BRIAN CHAN
公司：334-1431 住宅：266-5797
中文字傳呼機：680-7284

別墅式家庭旅舍
位溫哥華西區 (GRANVILLE) 街交通方便。距博覽會數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。有游泳池。全新裝修。全新傢具。房內有電視電話設備。熱誠歡迎世界各地華友來參觀。博覽會及旅遊時作居停。收費合理。華人服務。週到親切。可供應膳。聯絡電話：(604) 536-7275朱。

GOODRICH REALTY CORP.
公司：873-4811 住宅：879-1875
ALFIE MARR
馬耀儀

商業樓宇
新發展區兩層柏文。四房及兩房。適合自住或投資。地點優越。交通便利。售價合理。有意者請洽：(604) 536-7275朱。

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司
兩戶一家親
新型好屋。每一單位包括：
(1) 上下兩層。上層三房。下層兩房一廚。
(2) 獨立私家車房。
(3) 獨立私家花園。
西區好地段。現有四單位分層出售。只賣 \$125,000.00
請電：872-8589 321-7138劉治
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

醫學特輯

醫學特輯內容摘要：包括小兒急驚風、眼疾、虛實血壓等相關醫學知識。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修 油漆 磚石 廚房 浴室 廁所 牆身 政府牌照

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修 油漆 磚石 廚房 浴室 廁所 牆身 政府牌照

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665
● 西區一年新屋。特用木料建成。五睡房。848 W. 17th Ave。歐州建築師。防火牆。設備。硬木地板。CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接洽銀期。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.
公司電話：438-8161
● 西區一年新屋。特用木料建成。五睡房。848 W. 17th Ave。歐州建築師。防火牆。設備。硬木地板。CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接洽銀期。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089
● 西區一年新屋。特用木料建成。五睡房。848 W. 17th Ave。歐州建築師。防火牆。設備。硬木地板。CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接洽銀期。

Kenneth Kwan
住宅電話：435-7257
● 西區一年新屋。特用木料建成。五睡房。848 W. 17th Ave。歐州建築師。防火牆。設備。硬木地板。CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接洽銀期。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修 油漆 磚石 廚房 浴室 廁所 牆身 政府牌照

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修 油漆 磚石 廚房 浴室 廁所 牆身 政府牌照

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免園水土設裝承
費牆電庫計修建
估磚工間圖油新
價花程格則漆屋

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
876-8841 **KEN WU**

房東租士免費保價 420.1851
發賣移民免費諮詢 420.4962

直拔市益傳呼 667.3989



▲新屋！磨夾11街。地點好，近巴士、學校、一般手工。十八萬三千六舖位兼有中果果舖。年入約八萬。面積大新款。69萬。

▲2141 K I C H E N E R 街
·石屎屋樓上兩房土庫完成。地點方便。九萬餘。

▲佐治街1634兩間屋月入九百五。交通便。十一萬。

▲46街夾緬街。28年屋三房一廳土庫兩房一廳。極美觀。十一萬九

▲三房22年石屎屋。位55街夾城多利。十二萬餘。

▲柏文一房一廳。三萬九千。

▲全新製衣廠。60部衣車。六萬九

·買部機器均可。

▲47座位西餐館地點好適合夫婦經營。好過打工。三萬二千。

特價·及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四·五六九一

▲市中華埠萬12
●價四萬餘
●請買

增設早午生意更好。開價29
名報館出讓。東主意欲退休
五。如有意從事文化事業者
接洽。
商業小食餐店平售一萬二千

VENUS FUNG
公司: 876 •
住家: 461 •

廿九年屋上下可
X 122 万呎 11
\$99,900.

唐人埠千元入
牌多賣 \$112.0

▲全新三大房
新盤 面積約 150
盤 價十七萬二
▲本拿比二
新盤 學校及巴士
▲三房大屋 29
新 BURNABY區，
▲ 68x153
有三房。樓
清靜年收
新 8年
盤 廁。面
值得一



三組入息屋。柏文彬。兩組兩房。
另土庫四房。雲東菲沙。十三萬餘。
二埠六街商業單舖。35尺地。並兼
44位番餐館。設備一流。舖後停
車。生意售三萬元連業共十七萬。

◎ 吉舖「收租或投資有意者請移玉到本公司商洽。因業主不欲秘密外傳

無名火記

食，更加好食。

2 青豆角炒蝦仁

豆腐摘短度用蒜頭先炒至熟。蝦仁洗淨吸乾水，用羌汁及鹽燴一下，先飛水，然後猛火多油爆炒，與青豆角兜埋畀上碟。

3 多菇肉絲蒸龍脷

肉絲調味後與多荳蔻同鋪在魚面上，煮熟。

4 中式葡國雞

鷄塊用生油、乾粉搗勻，滾油炸片刻。薯仔亦要炸一炸。再起鑊將生葱粒、蒜茸、咖喱同爆透，然後餐湯加上湯焗同一材料同煮至熟。加鮮奶半杯，再姜片刻，埋畀上碟。

來倒是似模似樣，而且比上館子經濟得多，衆人於是大快朵頤，WASABI一番。但我的傷風

逢星期六出版

自己也曾嘗吃蜜糖、吃川貝把膏、吃喉痛、竹蜂沖水飲、功未見顯著。今天

潘明鴻懷念爇肉麵

米粗小，細蝦仁，蔥花，蛋和豬油，黃，講求色香味，揚州炒飯在顏色方面有白，紅，綠，因需用豬油炒所以特別香。說到味方面，每一粒飯的外面均巧妙地被蛋、火腿包住了，還有雞粒，蝦仁，蔥花，這確能夠得到中外人士歡迎，是毫無疑問。

接着，潘師傅還替大家解開一個疑團——醬鴨，醬肉並非使用色素染成紅色，而是用了一種糟至食物上的上海紅米所製。所以在對味糟，豬油，食油染色有高度普遍性的今天，大家對紅米糟肉和醬鴨是可以放心了。

提起故鄉，談到飲食，黃明鴻師傅的話匣子可以講幾日幾夜，在結束訪問前，這位經驗豐富的大師傅客氣地說：「我舅父是當年上海功德林有名的陶師傅，可惜我那時年紀輕，學到的有限。」

F (華氏)	C (攝氏)
300°F	150°C
325°F	160°C
350°F	180°C
375°F	190°C
400°F	200°C

容量公制換算表

1/2 茶匙	2ml
1 茶匙	5ml
1/2 湯匙	7ml
1 湯匙	15ml
1/4 杯	60ml
1/3 杯	80ml
1/2 杯	125ml
3/4 杯	200ml
1 杯	250ml
1 $\frac{1}{4}$ 杯	310ml
1 $\frac{1}{2}$ 杯	370ml
1 $\frac{3}{4}$ 杯	430ml
2 杯	500ml
4 杯	1L (一公升)

一般常用物品的換算

物品	慣常份量名稱	公制 (大約)
米	一杯	220 克
麵粉	一杯	220 克
糖	一杯	220 克
蔬菜 (切碎)	一杯	220 克
生粉	一茶匙	5G 或 5ml
生粉	一湯匙	15G 或 15ml
糖	一茶匙	10G 或 5ml
糖	一湯匙	30G 或 15ml
鹽	一茶匙	5ml
	一湯匙	15ml

北雲海旁新街市
交通方便意念新

朗時地街海旁街市 (LONDONA QUAY MARKET) 是一座位於北堤哥華海上巴士碼頭隔鄰的新型建築。此座建築物由一個街市，數十間店舖及位於高層擁有五十多個可以欣賞市中心區及海港景色的房間的酒店組成。

有似一般公共市場，朗時地街旁碼頭是由 INTRA-URBAN DEVELOPMENT LTD. 負責發展，賃租及管理。據悉此街市之下層有五十間店舖及短期租用攤檔，出售蔬菜、魚肉、麵包糖果、鮮花等。二樓上有精印店和禮品店，經營一些溫哥華市民前所未見的貨品，新穎別緻。更有一些別緻的通道貫通九間兒童服裝店。

此座最新營業區的街市，由於鄰近巴士站及海上巴士碼頭，交通方便，相信將成為市民旅遊購物的另一好去處。

(漢齡)

味知

TASTE

竹蜂沖水飲，功
未見顯著。今天
陳太太來探我們，
進廚房便大聲叫
你們煲什麼東西
一陣陣味。然後
走去揭起煲蓋看
看說：啊！原來
魚頭煲豆腐湯。

護聲潤肺化痰

柚子蜜汁

華聲錄影公司

華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
 星期六上午十時至下午六時
 星期日及假期上午十二時至下午六時



本公司今期有 SCOTCH 錄影帶特價出售

T120 六小時錄影帶
 每卷只售 \$7.50
 還買拾卷。只售 \$6.99



L750 四小時半 BETA
 錄影帶每卷只售 \$7.50
 還買拾卷以上每卷只售 \$6.99



DC VIDEO HOME ENTERTAINMENT APPLIANCES
 A Division of Double C Enterprises Ltd

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



中
西

海鮮大王酒家

(即蟹王扒房)

自備魚船隊 日日新 味味鮮

增設：新穎粵菜 由名廚主理

地址：132 W. Hastings St. Van. B.C. (活活公司對面) 七天營業 11AM-10PM 電話：687-7956

特價精美小菜

任君選擇 每款 **3.50**

另有多款 特價酬賓席

合時燒賣	揚洲炒飯	清蒸游水雙斑	翡翠扒大菇	當紅炸子雞	椒鹽肉燕窩	椒爆象拔蚌	上湯焗龍蝦	特價酬賓蟹席
------	------	--------	-------	-------	-------	-------	-------	--------

(生菜包)

足十位用 \$128.00

超值 海王鮑翅餐

原盅雞燉鮑翅
奶油焗生猛蟹
翡翠鮮帶子
椒鹽焗中蝦
清蒸游水石斑
絲苗白飯

平過八折
4至6位

實收 **49.50**

超值 燕窩餐

海王燕窩羹
脆奶拼象拔
紅燒鵝鶉
奶油焗生猛蟹
清蒸游水石斑
絲苗白飯

平過八折
4至6位

實收 **36.50**

經濟小菜 社團宴會 可筵開廿席 歡迎來電查詢

中華特價中心

花旗參
七折優待

總店：片打東街一三五號

重金禮聘

香港中國國醫學院教授

薛寶山中醫師

長駐為僑胞服務

時新公司

鮮肉 七五折

燒臘 八五折

地址：片打東街二七九號

慳慳公司

中西雜貨，四時蔬菓，
款式齊備，價廉物美，

為華埠首創全面性超級市場。
歡迎光臨參觀惠顧。

地址：奇化街二三九號

INCOME TAX
商業·會計·服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
(由林健祥主理)

本公司多年經驗。爲大小
生意或個人填報入息稅。
投資移民報告書。電腦服
務。快捷準確。價錢相宜

廠製造味臘齋味真

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

產品好

溫哥華新建石屎高層

柏文大廈 INGLETON PLACE
3900 EAST HASTINGS STREET,
BURNABY, B.C.

巨型套房。景色優美。地方寬闊。優良品質的家庭電器。百葉窗。桑拿。漩渦浴。健身室。文娛休息地方等設備。

- 1) 睡房由六萬九千九百起
- 2) 睡房由八萬六千九百起

開放時間：星期一至五中午12時至下午7時
星期六及日上午十時至下午五時

JOHN McKILLIGAN 984-9711
Sussex Group - John McKilligan
Realty Ltd.

請男工
雜貨店請有經驗男
長工數名。日間電
晚間254.4.129
254.4.19

請廚師
城埠餐館請經驗四
川菜師和粵式點心
師傅各一名午12
時後。COLLECT CALL
604-383-1032

聘女文員
煩請打字簿記
年齡廿五以上為合
並須流利英語有
志者來函157號
喜士街西門太收

帶看小孩
本人56歲在自家
代人看小孩。住城
里利士33街。電話
875.9002
吳太接洽。

請打雜
1. 要有經驗。懂英語
1. 4. 2. 7. 3. 3
1. 1. 4. 2. 7. 3. 3

請打雜
1. 要有經驗。懂英語
1. 4. 2. 7. 3. 3
1. 1. 4. 2. 7. 3. 3

請打雜
1. 要有經驗。懂英語
1. 4. 2. 7. 3. 3
1. 1. 4. 2. 7. 3. 3

請打雜
1. 要有經驗。懂英語
1. 4. 2. 7. 3. 3
1. 1. 4. 2. 7. 3. 3

請打雜
1. 要有經驗。懂英語
1. 4. 2. 7. 3. 3
1. 1. 4. 2. 7. 3. 3

**高級戶外活動成衣
製造工場**
本廠現擴充，招請熟手單針車位，
長期可靠工作底薪優厚，件工價高，
管理完善。
熟手每小時可賺至：

工作一個月後	六元至六元五角
工作三個月後	六元五角至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十時至六時星期一至五到
1675 W. 2ND AVE. VAN.
溫哥華面洽。

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士
接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬌接
洽。電話：325-9985 325-3306。

請西廚
二樓唐餐館請頭廚
兼炒爐一名經驗金
菜炒爐一名有意者請
晚上七時至九時
三二五六一八八
電話：三三三三

有屋出賣
三睡房十五年新土
庫完成兩睡房車庫
3024 E. 15街
電話：432.6
622

請裁縫工人
製衣廠裁床部招請裁縫工
名。最少有五年床經驗。
工作範圍包括：裁布、裁剪等
要識英文程度。有意者請到
112東六街。

請中西廚
新雲埠。高
新。包食住
請電：1. 7. 9. 2
2. 5. 7. 8

請女金格
二樓唐餐館請頭廚
兼炒爐一名經驗金
菜炒爐一名有意者請
晚上七時至九時
三二五六一八八
電話：三三三三

請女金格
二樓唐餐館請頭廚
兼炒爐一名經驗金
菜炒爐一名有意者請
晚上七時至九時
三二五六一八八
電話：三三三三

請女金格
二樓唐餐館請頭廚
兼炒爐一名經驗金
菜炒爐一名有意者請
晚上七時至九時
三二五六一八八
電話：三三三三

新屋
1368 FRESTON COURT
四睡房豪華大屋
位於S.F.U.高尚
住宅區。一流特
價二十八萬九千
九百。有意者請
來電：254-2423
1995 KIMAN
254-2423

業主自賣
兩睡房大屋12年新
西南向。叫價五萬
七千九百。電話：29
89988李太。

業主自賣
兩睡房大屋12年新
西南向。叫價五萬
七千九百。電話：29
89988李太。

業主自賣
兩睡房大屋12年新
西南向。叫價五萬
七千九百。電話：29
89988李太。

業主自賣
兩睡房大屋12年新
西南向。叫價五萬
七千九百。電話：29
89988李太。

業主自賣
兩睡房大屋12年新
西南向。叫價五萬
七千九百。電話：29
89988李太。

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。生意
興隆。舖前有寬大停車場。生意年
中獲利甚豐。有意請電：CHARLES
LOO 公司 437-9700 住宅：277-8723 P.C. REALTY LTD.

旺菓舖
有意電：4. 3. 4. 7
1. 4. 6. 3. 4. 7

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

唐番餐館出讓
位於西區華埠。生意
興隆。有意請電：277-8723
87426814

中國民族或流皮影戲。本稱影戲或鹽皮戲。因為本方屬村長期以來，每年自秋收後至春耕前的農閒期間，每逢迎神賽會、吉慶佳節、喜慶慶典，就備有付夫農婦的歡迎戲。有的負責把綵線懸架人表演，有的打鑼鼓、鼓、三弦、南胡、唢吶等。五人雜占其布，互相演唱、唱白、伴奏，卻必須緊密配合，互相協調。一出好的影戲，固然要靠導演影人動作的高超技術，同時還要靠伴唱者的精湛唱工和伴奏。

故有一農民戲班，

皮影戲的歷史悠久，迄今已有兩千餘年了。早在西漢（公元前二〇六—二五二年，文、武二帝時），就有皮影戲的雛形——「設機弄影」，就是用紙剪成影形，通過透光映在紗幕上。後發展為用「素紙雕鏤」的影人來表演，稱作「影戲」。繼而改用膠皮雕刻成影人表演，叫做「鹽皮影」。據史籍記載，宋代時，皮影戲演技已臻成熟，頗為流行。到了清代，皮影戲發展為全盛時期，僅北京城就有十多個專業影戲班子，王府、皇室也經常演出各種皮影戲。近幾十年來，隨著電影等藝術的興起，皮影戲便告衰頹。直至這南三年才又重新振興。

皮影戲演出的全部裝幀具備有一兩隻裝影和樂器設備，及一個折搭方便的流動戲台。表演用的布幕是鑲框式的大木架，前面用布、紙、或白布、絲綢」做成影窗，兩旁方有燈籠着藍布幔，後台頂上吊油燈或燈，日光燈。演出時，演員在布幔後邊憑憑影人，影人經過燈反射映在幕上。影人約有：尺高、造型、服飾和京劇一樣，有生、旦、淨、末、丑等。其頭部 and 四肢關節部位均用線牽連，掌手按定各種姿勢動作全憑演員的雙手操縱展示出來。

一個影戲班子，般由五、六組成，有

奏樂的班友如鼓、三老班一司。

皮影戲的劇本，多取材於中國古典小說中為民間熟悉的通俗故事，如西遊記、封神榜、水滸傳、包公案、梁三少與英台、天仙配、白蛇傳、羅通掃北、華丁山征西等。此外，還有一些喜慶慶典、廟神誕辰時上演的應景短劇，如麻姑獻壽、天仙送子、拾玉鐲等。

傳統的民間藝術形式，不僅為中國人民所喜聞樂見，而且也受到外國人士的歡迎和喜愛。據史書記載，早在十三世紀，元代的西征中設有影戲班子，他們隨着元軍的征服，將皮影戲傳入中亞、阿拉伯和埃及等地。當代世界各國民俗學有對民間選組織皮影藝術頗感興趣，有些國家戲劇家還組織皮影藝術團，按照中國傳統方式，演出「白蛇傳」、「西遊記」等中國影戲。如德國比爾曼博士的「三梅影戲班」，美國韓丹女士的「悅龍園影戲班」等，在傳播中國文化藝術上起了作用。中國先後有五個省市的皮影劇團赴歐洲、美國、日本等地訪問演出，得到各國的好評。

目前，中國皮影戲藝術正努力振興這一古老表演藝術，提出劇目上傳統穎異與現代題材相結合，在風格上浪漫主義與現實主義相結合，對象表演要做到「以少勝多，老少咸宜」。

楚舒

梅蘭芳，是中國著名的京劇演員，有一次，他在一個戲院裏演唱。

喝彩聲不絕於耳。不過，當喝彩聲剛要落定，卻有一位坐在前排的老人搖搖頭，「不是很大的聲音，發出了」不好，「好！」的叫聲。在台上演出的梅蘭芳，及時地注意並發現了這個老人。

終場的謝幕一結束，梅蘭芳不等卸裝，就急匆匆地跑到台下，順着觀眾找到的方向，找到了老人。梅蘭芳親老人為上賓，用包車把他請到家中，熱情招待。恭恭敬敬地向他討教說：「說書的是吾師也。先當這位老人，才有高見，請教。」不負所托，學生決心「玉補牢」。當梅蘭芳臉帶喜色，連聲稱「一校教」，上樓下樓的台步有鐘時，梅蘭芳臉帶喜色，連聲稱謝不止。自此以後，梅蘭芳凡在老人居住地演出，必請這老人參加，並彼此也均受其益。

豐宜

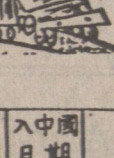
為娛樂和消遣的工具。相傳在楚漢戰爭時，劉邦因項羽在垓下，圍困信譽以精銳，楚歌成風，用風聲起起的笛聲配合楚軍大唱楚歌，挑起楚軍的思鄉之情，遂散其軍。唐代以後，風聲在娛樂和體育上的地位愈來愈高。古人說：「放風聲」能清日，「可以泄內熱」。當成流行運動項目，中國製作風聲的，向來以精製作技術而著述了新形。天津樹青廠廠為丁通風出口和搖樹青的發展，近幾年來，已有了民族風韻的塑料風聲，還有雪雷風圖中的比翼燕，迴響、離離等小巧玲瓏的禮品風聲，受到愛好者的歡迎。

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店

52 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1

689-1293

迎 接 博 覽
全 新 裝 修
清 潔 高 雅
收 費 合 理
日 宿 長 住
一 律 歡 迎



北京中國旅行社總社主辦

華安旅遊服務社

1986 年中國旅遊觀光團

派員 出發日期	入中國 日期	遊 覽 城 市	中國 航程	費用 連機票
6月11日	6月15日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京 合肥、北京、廣州	19天	\$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年、學生中國夏令營	40天	\$2675.00
8月3日	8月7日	廣州、成都、拉薩(西藏)、成都、廣州	11天	\$2545.00
9月1日	9月5日	廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱 北京、廣州	21天	\$2795.00
9月3日	9月7日	廣州、北京、烏魯木齊、蘭州、西安、南京、 無錫、蘇州、上海、廣州	21天	\$3095.00
9月18日	9月22日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、 濟南、烟台、青島、北京、廣州	22天	\$2895.00
10月14日	10月18日	廣州、桂林、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、 北京、廣州	18天	\$2895.00
10月19日	10月23日	廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、 上海、福州、廈門、廣州	21天	\$2850.00

1986 年美加華裔青年學生夏令營

6月29日至8月7日。詳情請來電查詢。

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6

電話：(604) 681-8531

哀謝

先夫邱賢在府君之喪經于四月廿八日
日上午十時假座暗市黨項儀館舉行
隨卽火化安葬于科士蘭墓園
仝加開平總會館全人幫助
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花園高
誼隆情歿存均感謹此哀

謝

妻邱陳麗英偕著叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

男孫澤生煜生熾生健生
裕生
孫媳婦李鳳珠李英培
莎莉偉加氏蘇翠碧
泣男孫周味高
女孫素珍朱霽蒙
孫女婿黎國基鍾克東
泣女孫周莎莉周茹倫
外男孫陳球陳順林榮達明
礎立德立
外孫趙李君麗瑪莉
外孫女婉玲婉萍慧慈意味
孤哀

厚惠方名

出讓。適合旅館用
 之彈弓。鐵床數十張
 出讓。有意者請電
 話
 六八四八
 八四八
 五二〇八九

國棟等不孝悻事無狀禍延
 慈妣周門劉氏府有太安人廣東會
 萬南村牌板龍里人滿於一九八六
 年四月廿六日上午十時十分在聖
 約瑟醫院逝世世間享壽九十有九
 歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮
 成服謹擇於五月六日(星期二)
 下午一時假座瞎士靈墳儀禮舉行
 哀辭冀諸友鄉世誼哀此訃
 宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子國棟媳徐雁流
 泣子周棟深誼塋地訃

先嚴林公諱官
 哀
 經於四月廿
 十一時假座
 殯歸土安葬
 宗親戚友世
 誼哀此鳴
 戚哀此鳴

治喪
 外賣
 外賣
 賣大項
 賣小菜
 賣小菜

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

原址
 群墳當開達
 竹塹劉龍
 共塹劉海基
 洋塹梁紹芬
 華塹李忠
 同叩謝
 祈為見諒
 孟碧珊殯儀館
 親情常在
 Mount Pleasant Chapel
 寬大禮堂
 多種儀式
 收費公道
 各式棺木
 置設隨意
 免費車場
 供客使用
 特聘華人顧問
 KELVIN KAN
 為僑胞服務
 今日風光毀後人
 地址 306 E. 11th AVE.
 電話 876-2161

CHINESE ANNOUNCEMENT

志強
早環早環早芳
新愛新是福
同治告

49TH AVE.
(內)
東街三十七號
299
B.C. V8A 2H9

鏡謙府君之喪禮
(星期一)上午
諸市黨項儀館出
和士基園
賜牌儀花園及觀
高誼隆情歿存均

舖花蓮 LISA'S FLORIST
439 Dunlavy Ave., Vancouver
V6A 3S6
BUS: 689-5
RES: 434-1
一片打街
芸生號東
加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BEY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌花
花圈花
花籃花
花樣美觀

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
新盆四
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞團籃
歡光花襟
迎顧牌花

月蓮花舖
 LISA'S FLORIST
 39 Dunley Ave., Vancouver, B.C.
 V8A 3S6
 BUS: 689-5829
 RES: 434-1423
 代理處：
 二一街東
 一號
 英生

加拿大花舖
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 CANADA FLORIST
 4726 CANADA WAY
 B.B., B. C.
 PHONE: 298-0522
 花樣美觀
 花圈花球
 花牌插花

DATE 13, OVERTIME, EXHIBITION PARK, Friday, May 2, 1986

1-01	CLAYTON	4-00	CLAYTON	8-01	CLAYTON
1-02	CLAYTON	4-01	CLAYTON	8-02	CLAYTON
1-03	CLAYTON	4-02	CLAYTON	8-03	CLAYTON
1-04	CLAYTON	4-03	CLAYTON	8-04	CLAYTON
1-05	CLAYTON	4-04	CLAYTON	8-05	CLAYTON
1-06	CLAYTON	4-05	CLAYTON	8-06	CLAYTON
1-07	CLAYTON	4-06	CLAYTON	8-07	CLAYTON
1-08	CLAYTON	4-07	CLAYTON	8-08	CLAYTON
1-09	CLAYTON	4-08	CLAYTON	8-09	CLAYTON
1-10	CLAYTON	4-09	CLAYTON	8-10	CLAYTON
1-11	CLAYTON	4-10	CLAYTON	8-11	CLAYTON
1-12	CLAYTON	4-11	CLAYTON	8-12	CLAYTON
1-13	CLAYTON	4-12	CLAYTON	8-13	CLAYTON
1-14	CLAYTON	4-13	CLAYTON	8-14	CLAYTON
1-15	CLAYTON	4-14	CLAYTON	8-15	CLAYTON
1-16	CLAYTON	4-15	CLAYTON	8-16	CLAYTON
1-17	CLAYTON	4-16	CLAYTON	8-17	CLAYTON
1-18	CLAYTON	4-17	CLAYTON	8-18	CLAYTON
1-19	CLAYTON	4-18	CLAYTON	8-19	CLAYTON
1-20	CLAYTON	4-19	CLAYTON	8-20	CLAYTON
1-21	CLAYTON	4-20	CLAYTON	8-21	CLAYTON
1-22	CLAYTON	4-21	CLAYTON	8-22	CLAYTON
1-23	CLAYTON	4-22	CLAYTON	8-23	CLAYTON
1-24	CLAYTON	4-23	CLAYTON	8-24	CLAYTON
1-25	CLAYTON	4-24	CLAYTON	8-25	CLAYTON
1-26	CLAYTON	4-25	CLAYTON	8-26	CLAYTON
1-27	CLAYTON	4-26	CLAYTON	8-27	CLAYTON
1-28	CLAYTON	4-27	CLAYTON	8-28	CLAYTON
1-29	CLAYTON	4-28	CLAYTON	8-29	CLAYTON
1-30	CLAYTON	4-29	CLAYTON	8-30	CLAYTON
1-31	CLAYTON	4-30	CLAYTON	8-31	CLAYTON

各場精選 PNE

文勝賽馬佳選

May 2, 1986 FRI.

- Miz Whiz (P. Burton)
Tempo Time (S. Krasner)
Sassy Le (M. Walker)
- Irish Colonel S. (D. Rycroft)
Charles Chatter (A. Cuthbertson)
Lily's Bizarre (A. Noguez)
- Snugamish (C. Loeth)
Senator In Space (A. Noguez)
Doubly Point (B. Johnson)
- Nautical Jet (A. Cuthbertson)
Willie O (L. Lacoursiere)
Flash Of Gin (J. Mena)
- Eilat's Bud (S. Krasner)
Broad Bend (R. Duran)
Budsverdict (B. Johnson)
- Jeff's Table (A. Noguez)
Judge The Pace (B. Johnson)
Sir Terry Fox (R. Duran)
- Brilliant Illusion (B. Mills)
Buss Driver (L. Lacoursiere)
Whata Boob (B. Johnson)
- The Senator (D. Rycroft)
Verdicts In (B. Johnson)
Interior Native (C. Loeth)
- Boldy Announced (J. Mena)
Rare Excuse (G. Gavica)
Bounce To Victory (A. Cuthbertson)
Les Miserables (J. Arnold)

馬勝

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

西方科技界面臨的問題



天下事

今天，是知識爆炸的時代，科學技術發展迅速，因此，科技人員的成長情況令人關注。假設一位科學家或工程師在大學畢業時是二十歲，如他不再繼續學習，那麼當他三十歲時，他的專業知識水平將下降百分之五十，到四十歲時將下降百分之七十五，到五十歲時，他將成為一門外漢。可見科技人員的不斷深造是十分重要的。

科技界面臨的問題，你知它有多重要嗎？最近，美國北伊利諾斯大學的學生，做了一項調查，結果發現，在科技最發達的美國，竟有百分之八十五的民衆，不懂基本科學知識，被稱為「科學盲」。被訪問的人中，有許多根本不知道電話是怎樣發作用的，輻射線的性质是甚麼，何謂國家資源總局等等，有的只能「含糊以對」，不能給予正確的答覆。不少美國人以爲，「分子」或「一種極微小的東西」，使負責調查的學生禁不住地發笑。

該校的米爾教授感慨地說：「這個國家的米爾教授說：『這個國家的米爾教授說：』」

科技界面臨的問題



汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟\$1.00起

特價
游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138元
清蒸游水魚 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 揚州炒飯 甜品 鮮果拼盤

特價
游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值午餐 \$3.28起
四式美點 冰沙 奶昔 雞絲麵 紅燒肉 薑蔥龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 揚州炒飯 甜品 鮮果拼盤

FAIRYLAND 仙樓

Chinese Seafood Restaurant

特價酬賓席
合時生果 是日甜品 生炒牛飯 清蒸游水魚 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 揚州炒飯 甜品 鮮果拼盤

精美點心 天天茶市

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號電話：872-2644

竹越南海鮮餐館

(冷氣開放) 七天營業

地址：1016 COMMERCIAL DR. 電話：255-1414

早、午、晚三餐
上午九時半至晚上十一時

歡迎定座
越南名菜 龍皇香車 蘇炸香腸 七彩魚盤 酸後魚 皇後蝦 醉蟹 春卷 著名越南風味 正宗越南風味 正宗越南風味

寶城海鮮酒家

ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 活活公司對面 訂座電話：684-1044

清蒸游水魚 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 揚州炒飯 甜品 鮮果拼盤

超值午餐 \$75.00
四式美點 冰沙 奶昔 雞絲麵 紅燒肉 薑蔥龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 揚州炒飯 甜品 鮮果拼盤

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

78 East Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-4822

豐儉隨意 大中小酌 無任歡迎

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

意大食肉 從選酒 專小酌 便酌酌

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅 歡迎僑胞惠顧

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C. TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮 精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席
合時生果 是日甜品 生炒牛飯 清蒸游水魚 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 揚州炒飯 甜品 鮮果拼盤

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-5231

全部食品保證不含味精
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素雞 馳名燒鵝 各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

健康補品

精配藥方 溫哥華唐人

稿專

博覽會正式開幕
當日節目程序表

上圖：博覽會委

雲博覽會中國館
陳列品琳琅滿目

長城鐵路公路均有模型

細琢的戰車是二千多年前供中國王族使用。要進入這場館必先經過一條長道和一座具吸引力的牌樓。館內展覽着古代和現代的運輸方法。還有明代（一三六八—一六四四年）中國旗艦「鄭和號」。展覽品當中更有青海、西藏公路，萬

上圖：博覽會香港館，前面的搭棚設計最具特色。下圖：博覽會日本館

由於演唱費支付問題引起
電視台取消轉播

博覽會開幕演唱
(溫哥華訊) 但電視轉播將不受
果你打算收聽電影響。

台的博覽會開幕演唱會的現場轉播的話，你大可打消這個念頭。

博覽會已經吸引注目。

剛於一九八六年溫哥華博覽會中，國館大門的雄姿，典雅與古色古香的设计，在四週林立的建築物中特別引人注目。



大漢公報

中華文化中心

中山公園

亞比林街

片打街

緬街

奇化街

停車場

停車場

路卡

- | | | | |
|------------------|---------------------|------------------------|------------------------|
| 1 柯達太平洋碗 | 25 西班牙館 | 48 南太平洋洋 | 72 安大略館 |
| 2 林斯 II 大禮堂 | 26 比利時館 | 49 秘魯館 | 73 肯雅館 |
| 3 馬來西亞館 | 27 加拿大太平洋館 | 50 航空廣場 | 74 巴基斯坦館 |
| 4 太空塔 | 28 圓屋 | 51 斯里蘭卡館 | 75 塞內加爾館 |
| 5 慕尼黑館 | 29 哥斯達黎加館 | 52 東加勒比國家組織館 | 76 育干行政區館 |
| 6 加州館 | 30 巴巴多斯館 | 53 墨西哥館 | |
| 7 加里布林木急流漣 | 31 挪威館 | 54 偉大探險者館 | 77 中國館 |
| 8 加拿大通訊館 | 32 匈牙利館 | 55 國際廣場 | 78 民俗節 |
| 9 韓國館 | 33 香港館 | 56 卑詩館 | 79 西北行政區館 |
| 10 俄立岡州館 | | 57 一九〇七費城
杜布根公司旋轉木馬 | 80 博覽會中心 |
| 11 華盛頓州館 | 34 諾華士高沙
愛德華王子島館 | 58 博覽會戲院 | 81 維多鐵路展覽
82 世界貿易中心 |
| | 35 加航館 | 59 驚險尖叫車 | |
| 12 美國館 | 36 亞伯達館 | 60 加拿大入口 | 88 加拿大館 |
| 13 卑詩電視台館 | 37 海洋廣場 | 61 星船 | |
| 14 斯洛斯國際劇院 | 38 印度尼西亞館 | 62 沙省館 | 89 CN IMAX 戲院 |
| 15 COTE D'IVOIRE | 39 新加坡館 | | |
| 16 通用汽車館 | 40 菲律賓館 | 63 日本館 | |
| 17 古巴館 | 41 泰國館 | 64 南斯拉夫館 | |
| 18 古堡館 | 42 文萊館 | 65 羅馬尼亞館 | |
| 19 聯合國館 | | 66 前途光明館 | |
| 20 意大利館 | 43 蘇聯館 | 67 飛碟與水廣場 | |
| 21 英國館 | 44 兒童遊樂園 | 68 土地廣場 | |
| 22 歐洲共同體館 | 45 沙地亞拉伯館 | 69 澳洲館 | |
| 23 法國館 | 46 瑞士館 | 70 加拿大國家館 | |
| 24 德國館 | 47 捷克館 | 71 86號公路 | |

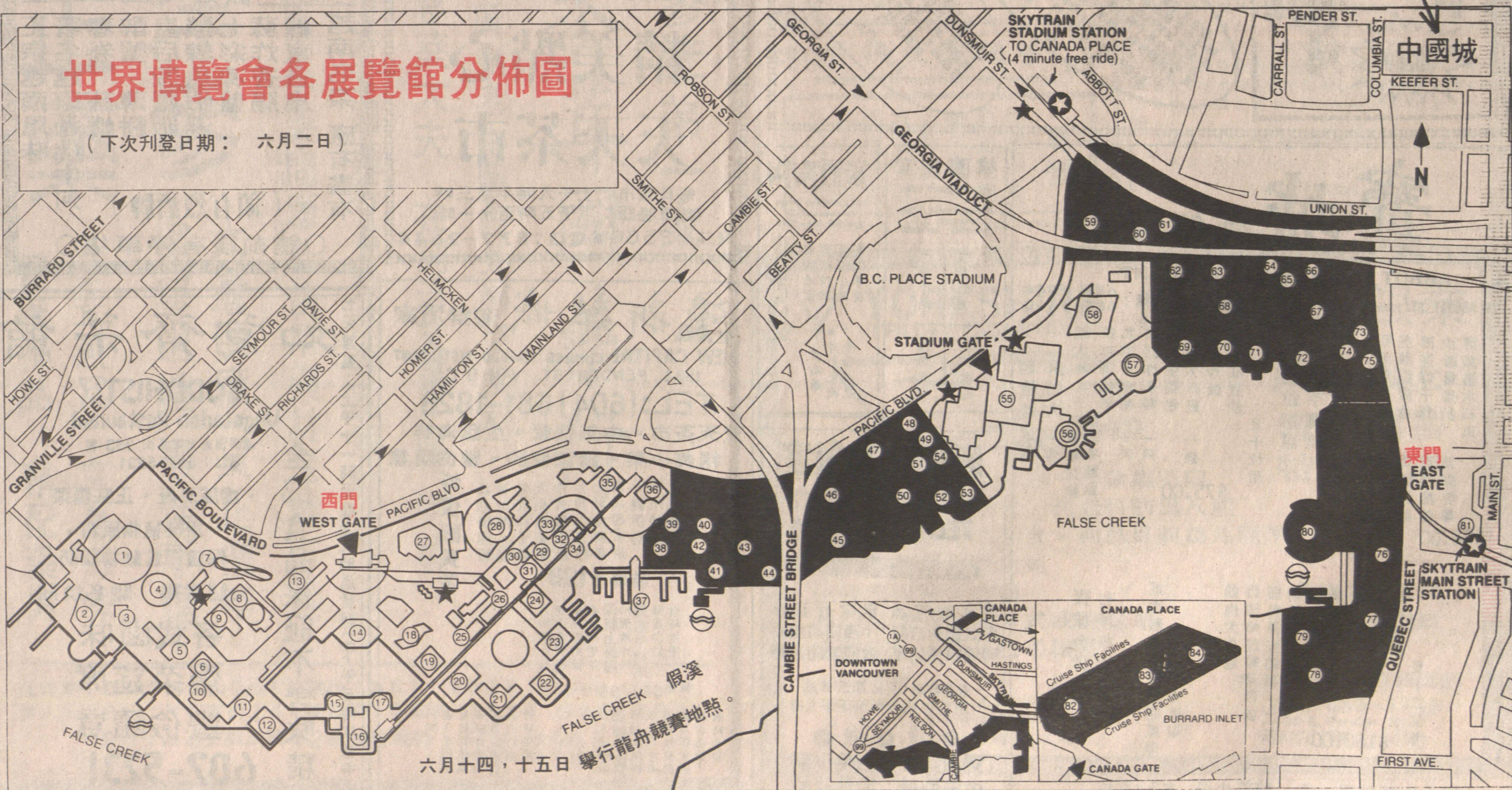
► 主要入口

★ 單軌火車站

⊙ 空中列車站

⊕ 博覽會渡船

(下次刊登日期： 六月二日)



香佳娘新

電話：2983977
地址：溫哥華市中心
全港新到名牌白紗
及各式新穎旗袍
歡迎來電預約
尺碼袍紗

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預約

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
頂好13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各式西餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各式西餅

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會



搵百達修理就掂

因為百達有新式拉車身機及米格鋸機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油... 當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠

794 Powell 拋街史學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00

新車，瀝青打底

(UNDER COATING)
防鏽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 \$49.95 起

更換前輪

碟式剎車
連工包料
只收 49.95
(大部份車)

更換機油

及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油 10W30
特價 1.69

自動波箱

TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。

新舊音響按裝

“由專門技術人員負責”
2喇叭系統 特價只收工錢 35 元
4喇叭系統 另加 15 元
(包括按裝音響，喇叭及天線)
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收 35 元
(每多一門另加 10 元)

特價修理汽車音響

免費為你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收 \$25 起
專門音響維修修理，
只收 \$35 起

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 ICBC 及有免費車借用。

不論私人或公司
或 ICBC 工作費
均有特價優待

為酬謝顧客
妥當。

能保證質量及工作
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司

歡迎比較

絕不取巧

價錢實惠

手工最好

材料最佳

工作妥當

車身修理

保證。

精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

代辦 ICBC 手續 免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

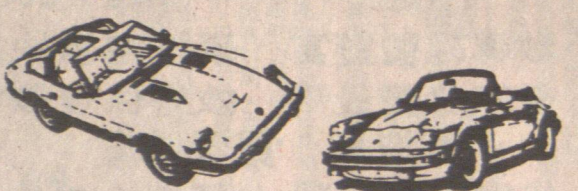
經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG



免費汽車借用
代辦 ICBC 手續



唐人街

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



快捷
車身修理

FAST 'A' Auto Body